

**Dohoda o partnerstve
v rámci
darcovského partnerského projektu**

medzi

Obcou Beckov
Beckov 180, 916 38 Beckov, Slovensko
v mene ktorej koná
p. Daniel Hladký, starosta
e-mail: starosta@obec-beckov.sk
ďalej len „realizátor projektu“

a

Høgskulen for Grøn Utvikling
Arne Garborgsveg 22, 4340 Bryne, Nórsko
IČO: 923 717 803
v mene ktorej koná
profesor Dag Jørund Lønning
e-mail: rector@hgut.no
ďalej len „projektový partner“

ďalej jednotlivo len „zmluvná strana“ a spoločne len „zmluvné strany“

**pre realizáciu projektu DRAGON v Beckove, Slovensko (CLT01014)
financovaného z Finančného mechanizmu EHP**

ZMLUVNÉ STRANY SA DOHODLI NASLEDOVNE:

Článok 1 – Rozsah a ciele dohody

1. Táto dohoda o partnerstve (ďalej len „dohoda“) definuje práva a povinnosti zmluvných strán a určuje podmienky ich spolupráce pri realizácii projektu DO RECONSTRUCTION

AUTHENTICALLY AND GO ON (*UROBTE AUTENTICKÚ REKONŠTRUKCIU A POKRAČUJTE*) (akronym DRAGON), tak ako je to opísané a definované v Prílohách 1 (Rozpočet), 2 (Pracovný plán) a 3 (Opis partnerových činností).

2. Zmluvné strany budú konať v súlade s právnym rámcom Finančného mechanizmu EHP pre obdobie 2014-2021, a to najmä s Nariadením o implementácii Finančného mechanizmu EHP pre obdobie 2014-2021 (ďalej len „nariadenie“). Zmluvné strany výslovne potvrdzujú, že majú prístup k obsahu nariadenia a sú s ním oboznámené.

3. Akékoľvek prílohy k tejto dohode sú neoddeliteľnou súčasťou dohody. V prípade rozporov medzi prílohami a dohodou má prednosť táto dohoda.

Článok 2 – Nadobudnutie platnosti a trvanie dohody

1. Táto dohoda nadobúda platnosť v deň, kedy ju podpíše posledná zo zmluvných strán. Zostáva v platnosti až do doby, kým projektový partner v plnom rozsahu nesplní svoje povinnosti voči realizátorovi projektu, tak ako sú definované v tejto dohode.

Článok 3 – Hlavné úlohy a zodpovednosti zmluvných strán

1. Zmluvné strany prijímú všetky príslušné a potrebné opatrenia na zabezpečenie splnenia povinností a cieľov vyplývajúcich z tejto dohody.

2. Zmluvné strany si splnia svoje povinnosti efektívne, transparentne a s náležitou starostlivosťou. Budú sa navzájom informovať o všetkých záležitostiach, ktoré sú dôležité pre celkovú spoluprácu a realizáciu činností, ktoré sa majú vykonať. Vo všetkých záležitostiach budú vždy konať v dobrej viere a v záujme programu a projektu.

3. Zmluvné strany dajú k dispozícii dostatočný počet kvalifikovaného personálu, ktorý bude vykonávať svoju prácu s najvyšším profesionálnym štandardom. Pri realizácii úloh podľa tejto dohody budú zamestnanci a subjekty pracujúce pre ktorúkoľvek zmluvnú stranu dodržiavať zákony príslušných krajín.

4. Vždy, keď sa budú zamestnanci zmluvných strán pri realizácii úloh podľa tejto dohody nachádzať v priestoroch druhej zmluvnej strany, alebo na žiadosť druhej zmluvnej strany na inom mieste v krajine tejto druhej zmluvnej strany, daná zmluvná strana zabezpečí, aby boli príslušné priestory a miesta v súlade so všetkými platnými národnými zákonmi a štandardmi o zdraví, bezpečnosti a životnom prostredí. Zmluvné strany prijímú všetky potrebné preventívne opatrenia, aby zabránili zraneniu osôb alebo poškodeniu majetku druhej zmluvnej strany v súvislosti s realizáciou projektu.

Článok 4 – Povinnosti realizátora projektu

1. Realizátor projektu je zodpovedný za celkovú koordináciu, riadenie a realizáciu projektu v súlade s regulačným a zmluvným rámcom špecifikovaným v tejto dohode. Voči správcovi programu preberá zodpovednosť iba za úspešnú realizáciu projektu.

2. Realizátor projektu sa okrem iného zaväzuje:

- (a) zabezpečiť správnu a včasnú realizáciu projektových činností;
- (b) bezodkladne informovať projektového partnera o všetkých okolnostiach, ktoré môžu mať negatívny dopad na správnu a včasnú realizáciu ktorejkoľvek z projektových činností, a o akejkoľvek udalosti, ktorá by mohla viesť k dočasnému alebo konečnému zastaveniu projektu alebo k inej odchýlke od projektu;
- (c) poskytnúť projektovému partnerovi prístup ku všetkým dostupným dokumentom, údajom a informáciám, ktoré má k dispozícii a ktoré môžu byť potrebné alebo užitočné pre projektového partnera pre plnenie jeho povinností; v prípade, že tieto dokumenty, údaje a informácie nie sú v angličtine, na požiadanie projektového partnera zabezpečí ich anglický preklad;
- (d) poskytnúť projektovému partnerovi kópiu podpísanej projektovej zmluvy vrátane akýchkoľvek jej následných dodatkov ku dňu nadobudnutia ich platnosti;
- (e) poradiť sa s projektovým partnerom predtým, ako správcovi programu predloží akúkoľvek žiadosť o zmenu projektovej zmluvy, ktorá môže ovplyvniť úlohy, práva a povinnosti projektového partnera podľa tejto zmluvy alebo sa ich môže dotýkať;
- (f) včas vyhotoviť a predložiť správcovi programu potrebné správy v súvislosti so žiadosťami o platbu v súlade s programovou dohodou a projektovou zmluvou s cieľom dodržať platobné termíny voči projektovému partnerovi, tak ako sú uvedené v tejto dohode;
- (g) previesť na uvedený bankový účet projektového partnera všetky splatné platby do stanoveného termínu;
- (h) zabezpečiť, aby bola projektovému partnerovi bezodkladne poskytnutá všetka súčinnosť, akú môže požadovať pre splnenie svojich úloh.

Článok 5 – Povinnosti projektového partnera

1. Projektový partner je zodpovedný za realizáciu činností a úloh, ktoré mu boli pridelené v súlade s touto dohodou a jej prílohami [Príloha 1 (Rozpočet), 2 (Pracovný plán), 3 (Opis partnerových činností)].

2. Okrem vyššie uvedených povinností je projektový partner povinný:

- (a) bezodkladne informovať realizátora projektu o príslušných okolnostiach, ktoré môžu mať vplyv na správnosť, včasnosť a úplnosť plnenia;
- (b) poskytnúť realizátorovi projektu všetky informácie potrebné pre vyhotovenie [akýchkoľvek správ, ktoré má zabezpečiť realizátor projektu pre správcu programu] v termíne a v súlade s výkazmi, ktoré určí realizátor projektu;
- (c) bezodkladne informovať realizátora projektu o akýchkoľvek podozreniach z podvodu alebo skutočných prípadoch podvodu, o korupcii alebo inej nezákonnej činnosti, o ktorej sa dozvedel, a to na akejkoľvek úrovni alebo v akomkoľvek štádiu realizácie projektu;
- (d) minimálne tri (3) roky odo dňa schválenia konečnej programovej správy [FMC/NMFA] uchovávať všetky podklady k projektu vrátane vzniknutých výdavkov, buď vo forme originálov alebo osvedčených kópií, ktoré sú v súlade s originálmi, a to na bežne akceptovateľných nosičoch údajov;
- (e) poskytnúť orgánom, ktoré vykonávajú predbežné hodnotenie programu alebo hodnotenie ex-post ako aj monitorovanie, audit a previerky na mieste v mene [EHP/Nórskoho] finančného mechanizmu, akýkoľvek dokument alebo informácie potrebné na účely takéhoto hodnotenia;
- (f) aktívne sa zúčastňovať na propagácii cieľov, aktivít a výsledkov finančného mechanizmu a tiež podporovať prínos darcu (darcov) pri znižovaní hospodárskych a sociálnych rozdielov v Európskom hospodárskom priestore.

Článok 6 – Rozpočet projektu a oprávnenosť výdavkov

1. Podrobný celkový rozpočet projektu, podiel projektového partnera na rozpočte ako aj rozdelenie rozpočtu je v rámci činností, ktoré má realizovať *projektový partner*, uvedený v Prílohe č. 3.
2. Výdavky vynaložené zo strany projektového partnera musia byť v súlade so všeobecnými pravidlami o oprávnenosti výdavkov, ktoré sú obsiahnuté v nariadení, najmä v kapitole 8 nariadenia.
3. Nepriame náklady sa uplatňujú nasledovným spôsobom: v paušálnej sadzbe až do výšky 25% celkových priamych oprávnených nákladov s výnimkou priamych oprávnených nákladov na subdodávanie a nákladov na zdroje poskytnuté tretími stranami, ktoré sa nevyužívajú v priestoroch realizátora projektu alebo projektového partnera.

Článok 7 – Finančné riadenie a spôsoby platby

1. Podiel na projektovom grante sa vypláca v prospech projektového partnera formou *zálohových platieb*.

2. Zálohová platba sa uskutoční v prospech projektového partnera najneskôr do 60 pracovných dní odo dňa pripísania zálohovej platby z programu na bankový účet realizátora projektu.

3. Všetky sumy budú denominované v eurách.

4. Platby určené pre projektového partnera sa uskutočnia v prospech bankového účtu projektového partnera denominovaného v eurách, a to:

Majiteľ bankového účtu: Høgskulen for Grøn Utvikling
Názov banky: Jæren Sparebank
Názov pobočky: Bryne
Adresa pobočky/banky: Jernbanegata 6, 4340 Bryne, Nórsko
Účet IBAN: NO8832905997156
BIC (SWIFT) kód: KLEPNO21

5. Platby sa považujú za zrealizované v deň ich odpísania z účtu realizátora projektu.

6. V prípade, že partner vedie účtovníctvo v inej mene ako EUR, potom celkovú sumu výdavkov v účtovnom doklade prepočíta na EUR, pričom použije výmenný kurz vyhlásený Európskou komisiou v mesiaci, kedy bol výdavok zaúčtovaný v jeho účtovníctve, a tento výdavok bude uznaný ako oprávnený maximálne do sumy, ktorá bola týmto spôsobom prepočítaná na EUR.

Článok 8 – Preukázanie výdavku

1. Náklady, ktoré vzniknú projektovému partnerovi, musia byť podložené prijatými faktúrami prípadne účtovnými dokladmi ekvivalentnej preukaznej hodnoty.

2. Projektový partner preukáže výdavky realizátorovi projektu v rozsahu potrebnom pre splnenie povinností realizátora projektu voči správcovi programu.

3. Nepriame náklady uplatnené formou paušálnej sadzby netreba podložiť účtovnými dokladmi.

Článok 9 – Pokrok a finančné správy

Partneri sú povinní raz za rok vyhotoviť krátke písomné správy o pokroku vrátane fotodokumentácie činností a ich výsledkoch.

Článok 10 – Audity

Partneri sú povinní v plnom rozsahu spolupracovať, ak vznikne povinnosť vykonať audit.

Článok 11 – Obstarávanie

1. Zmluvné strany budú dodržiavať národné a európske zákony o verejnom obstarávaní na akejkoľvek úrovni realizácie projektu.
2. Príslušný zákon o obstarávaní je zákon krajiny, v ktorej sa realizuje obstarávanie.

Článok 12 – Konflikt záujmov

1. Zmluvné strany prijímú všetky potrebné opatrenia, aby predišli akejkoľvek situácii, ktorá by mohla ohroziť nestranné a objektívne plnenie dohody. Takýto konflikt záujmov by mohol vzniknúť najmä v dôsledku ekonomického záujmu, politickej alebo národnej príslušnosti, rodinných alebo emočných väzieb alebo v akejkoľvek inej príslušnej súvislosti alebo v prípade spoločného záujmu. Akýkoľvek konflikt záujmov, ku ktorému by mohlo dôjsť počas plnenia dohody, musí byť bezodkladne písomne nahlásený druhej zmluvnej strane. V prípade takéhoto konfliktu príslušná zmluvná strana bezodkladne podnikne všetky potrebné kroky na jeho vyriešenie.
2. Každá zmluvná strana si vyhradzuje právo overiť, či sú tieto opatrenia primerané, a v prípade potreby môže požadovať prijatie ďalších opatrení do termínu, ktorý stanoví. Zmluvné strany zabezpečia, aby sa ich zamestnanci, vedenie a riaditelia nedostali do situácie, ktorá by mohla viesť ku konfliktu záujmov. Každá zmluvná strana bezodkladne nahradí zamestnanca, ktorý bude vystavený takejto situácii.

Článok 13 – Mlčanlivosť

Všetky informácie, ktoré nie sú výslovne uvedené ako dôverné, sa považujú za verejné.

Článok 14 – Práva duševného vlastníctva

Všetky materiály a dokumenty, ktoré budú výsledkom realizácie tohto projektu, sa považujú za verejné. Ten, kto ich použije, musí uviesť ich zdroj.

Článok 15 – Zodpovednosť

Každá zmluvná strana je zodpovedná za škodu, ktorú spôsobí ona sama alebo osoba konajúca v jej mene. Realizátor projektu je zodpovedný za následky, ktoré vzniknú na majetku projektového partnera v dôsledku vyššej moci (*vis maior*).

Článok 16 – Nezrovnalosti

1. Nezrovnalosti sa definujú v súlade s článkom 12.2 nariadenia.
2. V prípade, ak sa jedna zmluvná strana dozvie o akejkoľvek nezrovnalosti, je povinná o tejto skutočnosti bezodkladne písomne informovať druhú zmluvnú stranu.
3. V prípade, že kompetentné orgány uvedené v kapitole 12 nariadenia prijmú na nápravu takejto nezrovnalosti opatrenia vrátane opatrení na vymoženie finančných prostriedkov, príslušná zmluvná strana bude zodpovedná iba za dodržiavanie takýchto opatrení a vrátenie finančných prostriedkov do programu. Projektový partner v takomto prípade vráti vymožené finančné prostriedky prostredníctvom realizátora projektu.

Článok 17 – Pozastavenie a refundácia platieb

1. V prípade, že správca programu, Národný kontaktný bod alebo darcovský(é) štát(y) prijme(ú) rozhodnutie o pozastavení platby a/alebo požiadajú realizátora projektu o refundáciu, projektový partner prijme také opatrenia, aké sú potrebné na splnenie daného rozhodnutia.
2. Na účely predchádzajúceho odseku realizátor projektu bezodkladne predloží projektovému partnerovi kópiu rozhodnutia uvedeného v predchádzajúcom odseku.

Článok 18 – Ukončenie dohody

1. Ktorákoľvek zmluvná strana môže ukončiť túto dohodu v prípade, že druhá zmluvná strana opakovane alebo hrubo poruší svoje povinnosti.
2. Okrem toho, v prípade ukončenia projektovej zmluvy z akéhokoľvek dôvodu môže realizátor projektu ukončiť túto dohodu s okamžitou účinnosťou.

Článok 19 – Postúpenie

1. Žiadna zmluvná strana nemá právo previesť svoje práva a povinnosti podľa tejto dohody bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej zmluvnej strany.
2. Zmluvné strany berú na vedomie, že všetky postúpenia práv a povinností podľa tejto dohody sú podmienené predchádzajúcim súhlasom správcu programu v súlade s ustanoveniami projektovej zmluvy.

Článok 20 – Zmeny

1. Akákoľvek zmena tejto dohody vrátane jej príloh podlieha písomnej dohode medzi zmluvnými stranami.

Článok 21 – Oddeliteľnosť

1. Ak akýkoľvek súd, tribunál alebo iný orgán príslušnej súdnej právomoci rozhodne, že ktorékoľvek ustanovenie tejto dohody (alebo časť akéhokoľvek ustanovenia) je neplatné, nezákonné alebo nevykonateľné, dané ustanovenie alebo jeho časť sa bude v požadovanom rozsahu považovať za ustanovenie, ktoré nie je súčasťou dohody, pričom platnosť a vykonateľnosť ostatných ustanovení dohody tým nebude ovplyvnená.
2. Ak sa zistí, že niektoré ustanovenie tejto dohody (alebo časť akéhokoľvek ustanovenia) je nezákonné, neplatné alebo nevykonateľné, zmluvné strany budú v dobrej viere rokovať o zmene takéhoto ustanovenia tak, aby sa dané ustanovenie po zmene stalo zákonným, platným a vykonateľným a aby sa čo najviac približovalo pôvodnému úmyslu zmluvných strán.

Článok 22 – Oznámenia a jazyk

1. Všetky oznámenia a iné komunikácie medzi zmluvnými stranami budú vyhotovené písomne a zaslané na nasledovné adresy:

Ak sú adresované realizátorovi projektu:

Obec Beckov

Beckov 180, 916 38 Beckov, Slovensko

Ak sú adresované projektovému partnerovi:

Høgskulen for Grøn Utvikling

Arne Garborgsveg 22, 4340 Bryne, Norway (*Nórsko*)

2. Rozhodujúcim jazykom tejto dohody je angličtina. Všetky dokumenty, oznámenia a iné komunikácie predpokladané v rámci tejto dohody budú v angličtine.

Článok 23 – Rozhodné právo a riešenie sporov

1. Výklad, platnosť a plnenie tejto dohody sa riadia právnym poriadkom Slovenskej republiky. Interné vzťahy projektového partnera sa riadia právnym poriadkom Nórska.

2. Akýkoľvek spor týkajúci sa uzatvorenia, platnosti, výkladu alebo plnenia tejto dohody bude riešený priateľskou cestou prostredníctvom rokovania medzi zmluvnými stranami.

3. Táto dohoda bola vyhotovená v dvoch origináloch, z ktorých každá zmluvná strana dostala jedno vyhotovenie.

Za realizátora projektu

Za projektového partnera

Podpísané v Beckove, dňa

Podpísané v Bryne, Nórsko, 21. októbra 2020

Daniel Hladký
starosta

Prof. Dag Jørund Lønning
rektor

Odtlačok pečiatky

Odtlačok pečiatky

PRÍLOHA 1**ROZPOČET**

Priame výdavky	874.192 €
Rezerva	15.000 €
<u>Celkové oprávnené výdavky</u>	<u>889.192 €</u>

Priame výdavky:

aa) projektové riadenie	96.000 €
ab) obnova kultúrnych pamiatok	558.942 €
ac) kúpa interiérového zariadenia a tovaru kultúrneho charakteru	149.400 €
ad) kultúrne, kreatívne a vzdelávacie aktivity	18.750 €
ae) PR a marketing	51.100 €
<u>spolu:</u>	<u>874.192 €</u>

Činnosť	Realizátor projektu	Partner 1	Partner 2	Partner 3
	Obec Beckov	Združenie historických miest a obcí	Stredná odborná škola Nové mesto nad Váhom	Nórska univerzita, Fakulta poľnohospodárstva a vidieckeho rozvoja
Projektové riadenie	96.000	0	0	0
Obnova kultúrnych pamiatok	558.942	0	0	0
Kúpa interiérového zariadenia a tovaru kultúrneho charakteru	149.400	0	0	0
Kultúrne, kreatívne a vzdelávacie aktivity	11.250	0	0	7500
Vzťahy s verejnosťou a marketing	43.500	0	0	7600
Spolu	859.092	0	0	15100

Odtlačok pečiatky

PRÍLOHA 2
PRACOVNÝ PLÁN

PRÍLOHA 3

OPIS PARTNEROVÝCH ČINNOSTÍ

Partner bude zodpovedný najmä za zabezpečenie školenia a poskytnutie podpory pri nadväzovaní zdravého, plodného a udržateľného dialógu s miestnou komunitou, pričom zaistí, aby boli pri spustení, realizácii a ukončení projektu vzaté do úvahy miestne záujmy a očakávania.

Medzi hlavné činnosti partnera bude patriť

- 1) podpora (poradenstvo prostredníctvom dialógu)
- 2) školenie (účastníkov projektu) a
- 3) podpora komunit pri posilňovaní ich postavenia (zúčastňovať sa, podporovať a byť zapájaný)

Partner bude uvedené činnosti vykonávať prostredníctvom seminárov buď na Slovensku alebo v Nórsku.

1. seminár (v Nórsku):

Na tomto seminári budeme školiť partnerov v spolupráci, naučíme ich jednoduché metódy na zabezpečenie angažovanosti, a predstavíme osoby, ktoré prešli týmto procesom, a necháme ich, aby ukázali, ako to riešili v praxi. Cieľom je predstaviť spôsoby spolupráce, pochopiť základné podmienky spolupráce a prečo je spolupráca rozhodujúca pre dosiahnutie udržateľného/pozitívneho výsledku. V závislosti od dostupných zdrojov sa bude jednať o 2- alebo 3-dňový seminár. Účasť projektovej skupiny spolu so zástupcami komunity (a obecných orgánov). Partner bude vystupovať ako podporovateľ a školiteľ.

2. seminár na Slovensku:

Cieľom tohto seminára/školenia je zoznámiť komunitu s projektom, dozvedieť sa o vzájomných očakávaniach, zdrojoch a schopnostiach. Vieme, že v počiatočných štádiách je obyčajne medzi skupinami len minimálny kontakt, čo zvyčajne vedie k tomu, že ostatní partneri nepochopia a nevyužijú každý dobrý úmysel partnera. Dá sa povedať, že často sa „mnohé dobré úmysly rozbehnú viacerými smermi“. Toto sa uskutoční prostredníctvom dialógu. Znovu sa odporúča 3-dňový seminár. Partner bude vystupovať ako podporovateľ a školiteľ.

3. seminár na Slovensku

Komunitné podnikanie. Tento seminár bude zameraný na spôsob, akým môže komunita využiť projekt na realizáciu činností za účelom komerčného alebo spoločenského rozvoja. Komerčný prvok by mohol zahŕňať spôsob, akým možno využiť priestory, ako by mohli aktíva projektu vylepšiť úmysly a nápady a ako môže kultúrna história a tradície prispieť k novým činnostiam. Spoločenský prvok sa bude sústreďovať na to, ako vytvoriť z projektu hodnotný doplnok k spoločenskému životu a dobrovoľníckym činnostiam, aké možnosti by mohol projekt poskytnúť pre zaškolenie a vzdelanie ľudí v komunite s cieľom zabezpečiť podporu a účasť na rozvoji projektu/statkov.

Partner vyvinul na túto tému školiaci modul, ktorý možno realizovať za 3-4 dni, pričom sa v ňom intenzívne využijú skúsenosti partnerov a účastníkov a prediskutuje sa spôsob ich rozvinutia do nových činností v budúcnosti (zmena účelu).

Podpora

Okrem seminárov/školení bude partner k dispozícii aj za účelom poskytnutia podpory. V súvislosti s projektmi sa počas našej návštevy za účelom realizácie seminárov uskutočnia stretnutia, kde bude priestor pre prípadné pripomienky a nesynchronnú interakciu prostredníctvom e-mailu, atď. Podrobnosti ohľadom spôsobu, akým to bude robené (koľko, aký druh odpovedí budeme schopní poskytnúť, atď.), budú prerokované na ročnej báze.

Jazyk

Všetka komunikácia s partnerom sa uskutoční v angličtine. Potrebný preklad bude zabezpečený v rámci projektu.

Preklad materiálu pre budúce použitie zo strany partnerov

Partner poskytne anglické verzie prezentácií (napr. v power pointe). Partneri ich môžu ďalej voľne používať, prekladať do slovenčiny a upravovať pre budúce použitie. V skutočnosti sa to odporúča, nakoľko je to dobrý spôsob zabezpečenia udržateľnosti a dlhovekosti projektu. V prípade záujmu a možnosti získania následného financovania sú partneri ochotní ďalej spolupracovať so všetkými ostatnými partnermi, aby ich vyškolili pre poskytovanie školení v slovenskom prostredí.

Odtlačok pečiatky